

Авонадія ла Газетъ ші Българія Офіціал се фаче
Българія ла Редакция Вестігаторълі Романеск
и че зи, іар при жадеце ла D. D. секретарі ат
I. Караимір.



Предыдущий патръл Газетъ есте къ патръл ръвле
иар патръл Българія Офіціал къ дъл ръвле не ап.
Газета есе Мардев ші Винеева іар Българія de както
опі ва авеа матеріе оффіциалъ.

Анна

Ко ДАНА ИТА СЛОВОЗЕНИЕ.

ах XVIII.

ВЕСТИГТОРЪЛ РОМАНЕСК.

ГАЗЕТА СЕМІ-ОФІЧІАЛЬНА.

БРЕДІ

Съмвътъ 5 Январіе 1852.

• 8 • 2.

Звакрещі, 4 Январіе. Соленітатаа апвлі-поѣ с'а сърбат къ це-
їаляа обічпзіт ла асеменеа філпрежърате.

С. Ем. Пірітеле Мітрополітъ, філесіт de Клер, DD. Миністри
шілінжъръ Департаментелор респектів, D. шеф ал одірѣт къ кор-
јас ші овер-офіціеръ, ші тоді боерій се адваласъ ла 10 че-
де димінеджъ ла Палатъл чел веків.

Мърія С. Преа-ділъщатъл постръ Домъл а веніт ла 11 часахъ
эрата de парадъ, філквжърат de Шабъл Домнеск ші ескортат de
кадрон de кавалеріе. D. шефъл Поліціе, пречедар de тоді ам-
піїл съл ші де о компаніе de дорованді, терцоа філнант.

Дваа інтареа M. Сале філ сала de церемоніе Ем. С. Ем. Пірітеле Мі-
трополітъ, філ пателе клерълві ші боерій Църій, вп кважат че се
лече таі ла вале філпрезпъ къ ръспвпсъл M. Сале.

Девъл ачеа, DD. Шефъл Департаментелор філфішъшаръ корпъл ам-
піїлор Миністерелор респектів. Муніципалитета, Комітетъл Карап-
ор, Ефорія Шкоалелор ші корпъл комерциал. ал зіс асеменеа кв-
а, ла каре D. Са а dat ръспвпсъл врътътоаре.

Ла отацівріе че ал адес M. Сале одіреа при ю шефъл еї, експрі-
дентіментеле de кредингъ кътре Облъдітор ші de експлоре кътре
M. Са а dat вп ръспвпсъ, каре с'а прійт къ челе таі віл акламації.
шіміазі, ла палат, Фелічітаціїе авторітъцілор чівіле, підітере ші жъ-
лтореші, прекът ші але тутълор боерій ші а партікларілор каре
оріт съ ле філфішъзъл філкіпъчівіле лор, ші ла вп чес, візітеле
Arengi ші Консулі аі Істерій стреіне.

Ped
Ръспвпсъл Ділъдімел Сале. ла кважитъл Преа С. Сале Пірі-
тейлі Мітрополітъ.

Ділъдірат астълі de Кліросъл ші Марнаїї Църій, салют Фері-
а пріїмі при органъл Преа-Сінгіе Воястре врътъе че Ne ad-
і, ші сентіментеле че Не експрімажі din партеа Кліросъл ші а по-
зълъл Ромъл.

Zioa апвлі-поѣ есте о зі соленель, філ каре адакандаші амінте
ші-каре ді валвріе din пайт, адъче таідімітъ ліл Дамнезеъ патръ
іе трекъте, ші тоді філтъо време арваканд овій філ вітор рідікъ глас
шіде же ші de ръгъчівіе кътре Черврі.

Домнілор! Ат авът валвріе таі а вірі, діл Дамнезеъ а благо-
овіт останеліе Ноастре. Ділалсле діл філпърълії, а кърора пъ-
тівъскъ філгріжіре ніс с'а ділпъртат пічі одатъ de ла Ноі, Ne-a dat,
ші ретраціеа одірілор, о добадъ de філкредере непредвітъ, (шінегі
шітте темеріе че філпресхра атълі не таі таілі!) Ne-am арътат
шісь, Domnілор, къ тоді вредніт de ачеасть філкредере. Лінішіа, въ-
ші орандіяль а крескът din zi філ zi; Фіе-каре лікър а півтрат філ
шізідія са нормаль, ші астълі, діл підемліт каре de време, пітъм zi-
е къ Ne афълът іаръші філтре пої філ фаміліе.

Шітъжд-не діл філпой ші тъсвржид валвріе ші прімежділіе при
шіре ат трекът; пріїнд тоді філтъо време аснідівріе Ферічіе есът
шіре ні се діскіде астълі апвлі-поѣ, ні пітъм а ні філ пітъміт de чеа
шіл адакнъ реквношідъ кътре Іпроведінга Череаскъ.

Domnілор, підъждіям ла Дамнезеъ къ віторъл Църій ва філ лінішіт
ші Ферічі; підъждіа Ноастре есте пемърінітъ, прекът ші хотържъреа
шіклітітъ de а стърі філтълініріеа діаторілор Ноастре къ о де-
съвршітъ квръценіе de квает, Фіръ а прецета ші Фіръ а Ne авате
шітре пічі о косідерагіе.

Девъл Дамнезеъ підъждіт, філ сімпатіїе ші спріжінъл Дамнезеово-
стъръ, каре філквжъл de вп адевърат патріотісмъ, квлоащеді гревтъці-
е че авет; квлоащеді къ філтетееріа філтъціиї таітареа чівіліза-

Bucarest, 4 Janvier. La solennité du nouvel an a été célébrée avec
le cérémonial usité à cette occasion.

S. Em. le Métropolitain entouré du Clergé, MM. les ministres avec les
employés de leurs Départements respectifs, M. le chef de la milice à la tête
du corps des officiers supérieurs et des officiers de tous grades, et tous les
Boyards se sont réunis à 10 heures du matin à l'ancien palais.

S. A. S. est arrivée à 11 h. dans une voiture de parade, entourée de
Son Etat-major et escortée d'un escadron de cavalerie. M. le préfet de Po-
lice, précédé de tous les employés sous ses ordres et d'une escouade de
gendarmes, ouvrait le cortège.

Son Altesse, étant entrée dans la salle de réception, S. Em. le Métropo-
litain Nyphor, lui adressa, au nom du clergé et des notables du pays, un
discours que nous reproduisons plus bas avec la réponse de S. A.

MM. les Chefs des Départements présentèrent ensuite les corps des em-
ployés de leurs Ministères respectifs. Le Conseil Municipal, le Comité des
quarantaines, l'Ephorie des écoles et le corps des négociants prononcèrent
également des discours auxquels S. A. S. fit les réponses insérées ci-après.

La milice ayant aussi présenté à S. A. par l'organe de Son Chef, ses
sentimens de fidélité au gouvernement et de sommission aux lois, S. A. a
répondu par un discours qui a exalté de chaleureus acclamations.
sélicitations des autorités civiles, militaires et judiciaires, et de tous les Bo-
yards et particuliers qui désirèrent leur présenter leurs hommages, et à une
heure les visites de MM. les Agents et Consuls des puissances étrangères.

Réponse de S. A. S. à S. Em. le Métropolitain.

Entouré aujourd'hui du clergé et des magnats du pays, nous sommes
heureux de recevoir par l'organe de V. Eminence les vœux qu'Elle nous
offre et les sentimens qu'Elle nous exprime de la part du clergé et du
public valaque.

Le jour du nouvel an est un jour solennel dans lequel chacun rend
grâce à Dieu en se rappelant les épreuves du passé, et reporte en même temps
ses regards sur l'avenir avec espoir et confiance dans la miséricorde céleste.

Messieurs, nous avons eu à surmonter de grandes difficultés, mais Dieu a
bénis nos efforts. Les deux hautes Cours, dont la sollicitude paternelle ne nous a
jamais fait défaut, nous ont donné, en mettant un terme à l'occupation militaire,
une preuve inapréciable de leur confiance. Vous vous rappelez les ap-
préhensions qui préoccupaient alors quelques esprits. Nous nous sommes
toutefois montrés tous dignes de cette confiance; le calme et le bon ordre
se sont rasserrés de jour en jour; toute chose est rentrée dans sa position
normale et aujourd'hui, après, un espace de temps prolongé, nous pouvons
dire que nous nous retrouvons encore en famille.

En reportant les regards vers le passé et mesurant les écueils et les
dangers que nous avons eu à surmonter, en contemplant en même temps les
heureux auspices sous lesquels s'ouvre la nouvelle année, nous ne pouvons
qu'être pénétrés de la plus vive reconnaissance pour la Providence divine.

Messieurs, Nous espérons qu'avec l'aide de Dieu l'avenir du pays sera
calme et prospère; notre espoir est aussi ferme que notre détermination est
inéversible de perséverer activement dans l'accomplissement de nos devoirs avec
une conscience entièrement pure, et sans qu'aucune considération puisse nous
écartier de notre but.

Après Dieu nous espérons dans les sympathies et le concours des per-
sonnes animées d'un véritable patriotisme. Vous connaissez, MM les difficultés
contre les quelles nous luttons; Vous savez que l'affermissement de la

жісі, десвоітареа союзтвії нз се пот добжанді деккт прін стърітоаре
спіре де останелі ші де жертфі.

Приїмігі дар din парте-Не, Домпілор, приїмігі Преа-Сінте Гъ-
рінте, вріріле челе тай кълдровасе каре провін тоате din інімъ квра-
ть ші din кредінга фп а Тот-Інгерніклі Взмнезея.

Ръспынсъл Днълдімѣ Сале ла кввжитві Сфатвлі Оръшъпеск.

Мълдымім Сфатвлі Оръшъпеск пептві връріле ті сентіментеле че
Не експрітъ din партеа сьції капітале. Тот фптр'о време тълдымім
къ ачест прілж Мълдларелор Сфатвлі пептві осжрдіа че адкк ла фи-
деніліріа даторілор че ле сжнт фпкредінгате.

Къпоашеді, Домпілор, апевоінде че фптжмпінгт фптр'о фпнін-
тареа орі къріа лвкрър; тісіа Ноастръ де астъзі есте о місіе де лвн-
ть контінгъ; de нв пвтет фпсъ стъхрін вінеле преком ам dopі, дар
пъдъждін къ фіе-каре е нѣтранс de вп адевър къ стъвінн ртвіл прін
тоате птінчоаселі тіжлоаче.

Сфатвлі Оръшъпеск че аре прілж а къпоаше тай de апроане сен-
тіментеле Ноастре ші пежичетата фпгріжіре че адкчем фптр'о челе тай
тічі, ва віне-воі а фпкредінга не оръшані de орі-че класъ къ рънао-
сві, одихна, віна петречере, кезъшіріа фрептврілор фіе-къріа, есте
сінгврл Ноастръ рънаос, сінгвра одихнъ а квфетвлі Ноастръ, сінгвра
тълдыміріе ші Ферічіре а Ноастръ.

Ръспынсъл Мърії Сале ла кввжитві Корпвлі Санітар.

Въ тълдымім пептві връріле каре Не адкчегі. Фпкредінгате не
Корпосъл Докторал къ чінствім къ осевіре о професіе тоатъ de жертфіре,
къ преузвім обосітоареа сале останелі тюрате ші Фізіче. Ръспилатъ фп-
дествіль нв пот авеа, о къпоашем; дар нв тревве съ Не десквражем,
ші фптр'о енокъ de стімвладіе професіїе ліберале нв вор рънажеа фпн-
полі; Корпосъл Докторал ка претвіндепеа ші фп тоатъ времеа се ва-
деосебі прінтр'о поъ імпласіе че ва да сферії сале де активітате. Спі-
тамврі аж а се дескіде прін тоате жвдеделе; кетът стърінда сіріоась
ші къ дхрере de інімъ а Д-лор Докторі фптр'о стърінреа віні ртві
каре de тълді аж с'а фптінс днпрін ораше прін сате ші вжнтуєде тоа-
ть попвларіа.

Зелві ші сінінга че ва пнне фіе-каре фптр'о атесаста, і ва да френт
ла а Ноастръ тълдыміріе ші а позліквлі реквпощінг.

Мълдымім Ефорії Шкоалелор вінтрілі сентіментеле че Не експрі-
тъ; Не вом сілі din тоатъ віртвтеа а ле цівітіфіа; пімені нв е пъ-
транс тай тълді деккт Ноі де фолосінга ші інпортеядіа інстркюшіе пв-
бліче. Пітері фпкредінга не корпосъл професіерал къ din парте-Не фп
фпквіжкъртм de о осевірі консідерасіе, ші къ допім ал ведеа съ фп-
връдішезе професіа са къ фрагосте, къ кълдвръ, къ фаль, ші съ оврі-
васкъ ка вп адевърт сачердос.

Домпілор Ефорі, нв въ пвтет да доказа фп парте тай фпнін-
дате de a Ноастръ осевірі стімъ, деккт а въ пнне фп сале інстркюшіе
пвбліче ші а въ фпкредінга вітторімеа Църії; сжнт пъдъждін къ веді
цівітіфіа пжнъ фп сїхршіт а Ноастръ фпкредеде.

Ръспынсъл Днълдімѣ Сале ла кввжитві Корпвлі Комерціал.

Преузвім къ осевіре сінінгіле че гъсім de овщо жп корпосъл ко-
мерціал, ачеста щіе віне къ нв аре тай він прієтен деккт Ноі, ші
пнаете фі фпкредінга корпосъл комерціал деспре преузвіреа чеі адкчем, ші де-
спре сінчерітатеа сентіментелор чеі пвртъм.

Кввжитві Днълдімѣ Сале кътре ошіре.

Домпілор, Не ведем жи тоате зілеле; къпоашеді адкпвл інімії
Ноастре ші сентіментеле че въ пвртъм. Сжнтет пврінто ші тот фп-
тр'о време къпетеніа Статвлі; въ фпкредінгате къ нв авеа аткта Фа-
ль; пептві жпсвіші фії Ношрі кжте сінідім пептві тілітарії чеі ведем
жпсвілді de о пвбіз вінладіе. Къ кжт каріера тілітарвлі е пвбіз,
къ аткта сентіментъл даторілор сале вртвазъ аї фі сакр.

Вът съретаре тілідії пжнъ ла чел din вртв солдат жп шефвл съ,

justice, les progrès de la civilisation et le développement social ne peuvent être obtenus que par une réunion persévérente d'efforts et de sacrifices.

Recevez donc de notre part, Messieurs, recevez très saint père, les plus fervents qui partent tous d'un cœur sincère et d'une foi inébranlable dans le tout puissant.

Réponse de S. A. S. au discours de la Municipalité.

Nous remercions le Conseil Municipal des vœux et des sentiments nous exprime au nom des habitans de la capitale; Nous saissons en ce temps cette occasion pour remercier les membres de la municipalité de ce qu'ils mettent dans l'accomplissement des devoirs qui leur sont confiés.

Vous connaissez, Messieurs, les difficultés que nous rencontrons pour effectuer une amélioration quelconque; notre mission est aujourd'hui une telle incessante; mais si nous ne pouvons faire tout le bien que nous désirons, nous espérons toutefois, qu'il n'est personne qui ne reconnaîsse que nous pêchons le mal par tous les moyens possibles.

Le Conseil municipal, qui a l'occasion de connaître de près les hommes et la constante sollicitude que nous vouons aux moindres objets, va assurer les habitans de toutes les classes que le repos, la tranquillité, le plaisir et la garantie des droits de chacun, forment notre seul repos, la tranquillité de notre conscience, notre seule satisfaction et notre unique bonheur.

Réponse de S. A. S. au Comité Sanitaire.

Nous vous remercions des vœux que vous nous offrez. Nous assurons le corps médical que nous honorons particulièrement une profession qui réclame tant de dévouement, et que nous apprécions ses pénibles fatigues mentales et physiques. Nous savons qu'elles ne sauraient être assez récompensées, mais il ne faut pas se décourager; et dans cette époque de pratiques les professions libérales ne doivent pas rester en arrière; le corps médical comme partout et en tout temps, se distinguera par une nouvelle impulsion qui donnera à sa sphère d'activité; des hôpitaux seront ouverts dans nos districts; Nous appelons la persévérence soutenue et consciente de MM. les médecins pour l'extirpation d'un mal qui s'est étendu des villes à tous les villages et menace la population entière,

Le zèle et les efforts qui seront apportés à l'accomplissement de cette œuvre seront des titres à notre reconnaissance et à celle du public.

Réponse de S. A. S. à l'Ephorie des Ecoles.

Nous remercions l'Ephorie des sentiments qu'elle nous exprime; Nous assurons tous nos efforts pour les justifier; personne n'est plus pénétré que nous de l'utilité et de l'importance de l'instruction publique. Vous pouvez assurer le Corps enseignant qu'il est l'objet de notre considération particulière et que nous désirons le voir remplir sa mission avec amour, servir, et sentiment de fierté et considérer sa profession comme un véritable sacerdoce.

Messieurs les Ephores, nous ne pouvions vous donner une preuve irrécusable de notre estime particulière qu'en vous mettant à la tête de l'instruction publique et en vous confiant l'avenir de la Patrie.

Nous ne doutons point que vous justifierez entièrement la confiance que nous avons placée en vous.

Réponse de S. A. S. au Corps Commercial.

Nous apprécions particulièrement les sympathies que nous trouvons dans le corps commercial; il sait bien aussi qu'il n'a pas de meilleur ami que nous. Et il peut être certain que nous ne laisserons échapper aucune occasion de lui en donner des preuves.

Messieurs les Députés, recevez nos remerciements et veuillez bien assurer le corps commercial de la sollicitude et de l'intérêt bien sincère que nous lui portons.

Allocution de S. A. S. à la Milice.

Messieurs.

Nous nous voyons tous les jours, Vous connaissez le fond de notre amitié et les sentiments qui nous animent pour Vous. Nous sommes père et même chef de l'Etat; soyez certains que nous ne nous énorgueillissons pas autant de nos propres fils que des militaires que nous voyons animés d'une noble émulation. La carrière militaire est noble sans doute et le sentiment des devoirs qu'elle impose en est d'autant plus sacré.

Nous embrassons la milice jusqu'au dernier soldat dans la personne de

ai вів згідн тутів та фін-кірсія які партії кількох інімів Ноастрів въ
європе. Групічії та дорованії Фак партії а ощірії Романії; centri-
sentatele Ноастре се жити де о потрівъ ла джонії, ла командіпії та
татарії лор; въ пофіті, Domnілор, а фі організаторів Ноастре къ
ре тоді.

Кважитвя Ем. Сале първітеві Мітрополіт.

Преа-Дпълдате Doamne!

Астълі есте зіоа дп каре tot отвл дпчепкнд каріора впії an пох,
въ оаре-каре сокотеаль кваетвя съд de ківіл тутречінгірі зілелор а-
жії че а періт.

Астълі, зікі, дн'о віаду твалдіміть а впії an дптрег, Цара та
тълліторія таї дпчілеск ініміе таї фіпілеле фадъ дп фадъ ка съ
дінічі дптречінгірі пе алтаря Патрії monumentul de впії, de дпагосте
ї de пачеа de каре с'а бвкірат дп квасл ачестві тімпі, вна прін вв-
а-воінгірі таї спілкіріа ч'арътат, ші чель-л-алт прін дрептатеа таї влаж-
діса къ каре а квартіт.

Ачествіа, Преа-Дпълдате Doamne, фінд челе дінітків ісвоаре de
ерініре але впії неам, Мърія Воастрі ле-аді dat квасл чел таї сі-
р дп скілі соціетуї поастре, ші прін дпцелената Мърія Воастрі
їлдіре, ле-аді фікіт с'адане челе таї сечетоасе інімі.

Нішо асеменеа апіскірі, Мърія Та, Дамнезеа ле віне-кважитеа-
, Патрія ле реквіоаше, ші постерітатеа ле дпквіпнісазъ.

Шіпца релігії таї ачеа а леілор віне організатъ de Мърія Воа-
стри, дп ашевъмінтеа de дпвълтврі пвліч, пргтінд о пох цене-
ніе, доведеаше дпдестві, Мърія Та, дпалтвл скоп че авеш д'а ріді-
вісеріка ла квітіа че терітъ таї а кондівче попоріа ачешії Цірі ла
їла адевъратеі чівілізациї; прінчіпі, че кезъшвек пеамвяа фівоареа
їлі Dамнезеа таї респектвл торал аї челор-л-алт падії.

Іатъ, Преа-Дпълдате Doamne, пептв че Клервл таї повіліміа, прін
не стерітв, віне астълі одатъ къ аві че се дпчепе, ка съ dense
е пічарелю Тропвяа Мърія Воастре, тріввтвл реквіоаше челе таї
їа ре de каре скіт пътровії, ші tot de одатъ съ Въ зреze din a-
їкії інімі та Domпvл съ Въ віне-квітізете таї таї Въ діе дп Dom-
ікії Скаш дптречінгірі къ Мърія Са Doamna таї къ тоатъ фамілія,
їаї аї феріції.

Кважитвя Сфатвя Оръшівек.

Преа-Дпълдате Doamne!

Сфатвя Оръшівек, денінд ла пічареле Тропвяа Мърія Воастре
їа сареа, сімволія дпвілшвгзїї de каре се бвкіръ овідеа аче-
їа капітале събт пърітіаска Мърія Воастре обльдіре, се сокотеаше
їа рочіт, пвтвл къ ачеасть оказіе съ Въ арате реквіоаше таї твал-
діта че хръпеще пептв Мърія Воастре тоате трептеле соціетуї.

Богатвя ші съраквя, въдіва ші орфаквя, тої дптречінгірі, Преа-
їлдате Doamne, віне-квітізете зелвя прін каре, къ впії centiment
їа ші о актівітате пеовосітъ, аї фікіт а прівчіе дп тіжлоквя лор
їа ініміде драгосте таї паче, de дпв'єшгаре ші тжніжере.

Дрепт ачеа, Преа-Дпълдате Doamne, Сфатвя сокотеаше вна din
їа маї сініте даторії але сале а вені астълі ка съ Въ арате імпре-
їа тізмітоаре че аї лісат дп квасл авілі че с'а сїжрішіт, дп і-
їа локітіоріор ачеасть ораш прін вртітоареа щепроаце фачері
їа віне.

Лінідіа съсінівт къ ачеа пърітіаскъ блажнеде че Въ карактері-
їа, дп тіжлоквя впії попор не каре тімпіа таї дптречірілє дп
їа сесе пептв впії din прінчіпіа съд чел пачік, а доведіт дп-
їа оръшівіор прін кжть дпцеленівіе ді кондівчеді ла ферічіреа лор.
Лінідіа орашвя, не каре din zi дп zi o ad'огаді прін
їа фінірі ші грудіні пвліч, есте піедесталв впії тонгмент че ва до-
їа врташівіор гасівя ші пльчериа че хръпіш дптрв ачеаста.

Neadорміта дпгріжіре че авеш дп тіжлоквіа торал таї ін-
їаектваль а щепераді че креще, кезъшвеше пърітіор de фаміліе пъ-
їа війт ферітіт пептв філ лор таї а вені чівілізациї віне дп-
їа пептв неам.

Ачествіа фінд, Преа-Дпълдате Doamne, дп тоате веакіріле таї дп
їа статіріле легітівіле де драгосте таї респект прін каре се внеск
їа къ Прінціл лор, іатъ вазвя пептв каре обішіа ачестві ораш,
їа пої організаторі, віне къ оказіа ачешії зіле соленеле, ка съ дес-
їа тріввтвл реквіоаше сале, ші din ad'оквя інімі таї Въ зреze ка
їа дістречінгірі къ Мърія Са Doamna дп Domnівека Скаш

son Chef. Nous Vous offrons à tous comme à chacun en particulier des
vœux qui partent du fond de notre cœur. — Les gardes-frontière et les gen-
darmes font partie des troupes valaques, nos sentiments s'étendent également
à eux, à leurs officiers et à leurs chefs. Soyez, Messieurs en vers tous, l'or-
ganes de ces vœux.

Discours de S. Em. le Métropolitain:

Altesse Sérénissime!

En entrant aujourd'hui dans une année nouvelle, chacun se recueille en
soi-même et se demande compte de l'emploi des jours de l'année qui a
expired.

Aujourd'hui, dis-je, au sortir d'une année de satisfaction et de bien-
être, le pays et son chef unissent leurs vœux et leurs sentiments pour éléver
d'un commun accord sur l'autel de la patrie un monument à la concorde,
à l'amour et à la paix, résultats dûs d'un côté à la bonne volonté et à la sou-
mission et de l'autre à un gouvernement équitable et paternel.

Telles sont, Altesse Sérénissime les bases fondamentales de la pros-
périty d'une nation, Votre Altesse les a solidement assises au sein de notre
société grâce, à Votre administration éclairée et réparatrice.

Des sentiments si nobles, Altesse Sérénissime, ne manquent jamais d'ob-
tenir la bénédiction du Tout Puissant, la reconnaissance de la Patrie et l'hon-
mage de la posterité.

La bonne organisation que Votre Altesse a donné à l'enseignement de la réli-
gion et des lois et à toutes les branches de l'instruction publique prépare,
une génération nouvelle et prouve d'une manière évidente, Altesse Sérénissime
le but élevé qu'Elle se propose de relever le sentiment religieux et de guider
la population de ce pays vers les progrès d'une véritable civilisation; ces prin-
cipes garantissent à la population les grâces du Très Haut et la considération
des autres peuples.

Tels sont les mobiles, Altesse Sérénissime, qui portent aujourd'hui le clergé
et la Noblesse à venir déposer par mon humble organe le tribut de la reconnaiss-
ance la plus sincère dont ils sont pénétrés et l'hommage des vœux qu'ils for-
ment du fond de l'âme pour que la Providence Divine veuille Vous accorder
ses bénédictions et Vous conserve sur le Trône princier pendant de longues
et heureuses années conjointement avec Son Altesse la Princesse et toute la
famille princière.

Discours du Conseil Municipal.

Altesse Sérénissime!

Le Conseil municipal, en venant vous offrir le pain et le sel, symbole
de l'abondance dont jouit le public de cette capitale sous le gouvernement
paternal de Votre Altesse, s'estime heureux de pouvoir aujourd'hui vous ma-
nifester la profonde reconnaissance dont sont pénétrées toutes les classes de
la société pour la personne de Votre Altesse.

Le riche et le pauvre, la veuve et l'orphelin, tous d'un commun accord,
Altesse Sérénissime, bénissent le zèle, les sentiments élevés et l'activité infat-
igable qui caractérisent Votre Altesse, et auxquels ils doivent la création d'é-
léments de justice, de paix et d'abondance. Altesse Sérénissime, le Conseil
municipal regarde comme un de ses devoirs les plus sacrés de vous exprimer
aujourd'hui les sentiments de gratitude dont sont animés tous les habi-
tants de cette capitale, pour les bienfaits sans nombre que vous avez répan-
dus, pendant le cours de l'année qui vient de finir.

La tranquillité maintenue avec cette paternelle indulgence qui vous dis-
tingue, au sein d'un peuple que des circonstances extraordinaires avaient dé-
tourné un instant de ses principes traditionnels de paix et de soumission,
a suffisamment prouvé à la population la sagesse avec laquelle vous la guï-
dez vers son bien être.

De nouveaux édifices, des jardins publics, attestent à la postérité le
goût de Votre Altesse et l'impulsion qu'elle donne à l'embellissement de la
ville.

La constante sollicitude de Votre Altesse pour l'amélioration morale et
intellectuelle de la génération qui s'élève, assure aux pères de famille l'ave-
nir de leurs enfants, et au pays le développement d'une civilisation bien en-
tendue.

Ces résultats, Altesse Sérénissime, sont ceux qui dans tous les temps et
dans tous les pays forment les liens qui unissent les sujets à leur Prince.

La population de cette capitale, dont nous sommes les organes, ren-
plit un devoir bien doux en vous exprimant à l'occasion de ce jour solennel,
sa vive reconnaissance et les souhaits qu'elle forme pour la conservation et
le bonheur de Votre Altesse et de Son Altesse la Princesse.

твялді апі Ферічії, ыкържанды-Въ ші днтръ тоате че дорігі пептре Dom-
пнааска Мъриє Воястре Фаміліе.

Кважитъл корпвлі съпътъді.

Преа-Лицлате Доамне!

Ші корпвлі съпътъді нз таі пыдін зелос декажт чеі-л-алді съпші
аі Мъриє Воястре, ешинд din тъкла апвлі трекут, віне съ денде ші ел
ла пічоареле стрългчтвілі M. B. Скази вмілітеле сале фокінъчікі ші
съ врзезе інтрапреа днтръзі ап таі зімбітор. Кіті ачест Пріндіпат прін
географічеаска са позиціе фінд дн релация атжт політік кум ші ко
терціаль кв челе таі твлт Статврі але Европе, нз е непорочіре, саі
съ зікі таі віне, нз е ендеміе, нз е епізоотіе каре, лактіндыші нащерое
дн орі-каре парте & веініателор контіненте, съ нз не ръсвеаскь ші
не поі. Абоа скъпасерът de чікте ші холері ші іатъ епізоотіа, нз таі

Кважитъл Ефоріе Шкоалелор.

Преа-Лицлате Доамне!

Соленітатеа де астъзі а днчеперіт апвлі есте о сърваре а фами
лії націонале ал квріа татъ съпітілі Лільдітіеа Воястре. Шірінгі ші
копії фортеазъ ачестъ таре Фаміліе. Ефоріе Шкоалелор, ка фінъ
шіштвоаре а лор дн ратвра інстрекції, віне днпревнъ кв корпвл про
фесорал съ денде ла пічоареле Тропвлі Лільдітіеа Воястре, пе о
парте, сентиментеле лор de адажкъ реквощіндъ пептре ашевъмітеле
de днвъдътвръ че с'аі дескіс претвіндenea din порзіка ші събт окро
тиреа Лільдітіеа Воястре; іар пе олта, връріле челе таі квльдрово
се пептре депліна съпътате, прелюпіре а віеді ші статорнічіреа Ліль
дітіеа Воястре пе Тропвл Църій.

Череаска Проведінцъ, дреаптъ дн тоате актеле сале, ші днндрат
ть квтре чеі че о кеапъ кв інімъ квратъ, ва асквата вміліта рвгъ а
зілі Фамілії аша de пытъроасъ, ші га тінде асвіра Лільдітіеа Воястре
пітерпіка са зібріре ка съ пытілі днчі ла дорітв съфжршіт днтемеереса
інстрекції пыбліче не ачеле вазе віне-кібзігіе каре лактіндыші не ом, то
ралізандыл ші днндз'і о днрекіс професіональ, дн фак кв адевърат
Ферічіт.

Кважитъл корпвлі комерціал.

Преа-Лицлате Доамне!

Астъзі, кждп тоате корпвлі Статврі вінъ съ денде ла пічоареле
Тропвлі Лільдітіеа Воястре, пріносіл драгості, ал респектілі ші ал
реквощіндъ лор пептре пырінтеаска ші неовосіта фагріжіре че жерт
фіді пептре днфлоріреа Църій, корпвл комерціал ал капітале нз таі пы
дін се квноаще датор а Въ еспріма, Преа-Лицлате Доамне, ші сен
тиментеле сале de адажкъ реквощіндъ пептре фагръцишареа ші пітер
піка спріжніре де каре се веде фагніжкірат, прекам ші пептре фел
рітеле днтоомірі че Фачеді спре десволтареа комерціалі ші а індустрії.

Ка тіністре апі ляят парте актівъ л'алкътвіреа de леії специале
пептре ачестъ ратвръ, ка Домнѣ нз пытіл кв стървіді а се пызі дн
депліптатеа лор, чі фокъ апі днзестрат Цара кв доі ашевъмітврі,
ал кврора війтір есте Фоарте таре, фінд десктінате а да зп ісвір ре

Бакърещі. 80 овічей векій чеі ка ла сървіторілі de С-та
Нащере ші de апвл-пхов съ факъ візіті de фелітіїї віділі алтора. M.
Ca Преа-Лицлате поастръ Доамнъ, днрінд съ трагъ ші din ачест прі
ліпіді зп фолос спре ажвторыа сърчілор, а віне-воіт а кібзі de а се
скуті орі чіні de келтвіліе ачестор візіті, прін тілостеніа че Фіе-каре
с'ар днндра а адячі спре а се днпвріці ла сърчії днтр'ачеастъ капіталъ.

Нынеле сътскріпторілор ші ажвторыа дн вані че ачестіа вор адячі
прінос, се ва пыбліка прін гласы ачестіі газете, ла а квріа редакціе
се вор ші пріїті вані.

Сътскріпгіа се дескіде de фінд Мъриє Ca Doamna, събт патро
націял Лільдітіеа Сале, ші се ва 8рта пкнъ ла 15 Іанваріе.

Лікетіареа съмелор се лась ла віна-воітъ а Фіе-квріа, днсъ
чеха маі тікъ сътъ се хотъраще а фі зп галбен.

Pedakcia ape depлінъ фікредіндаре, кв ачестъ фінантровъ гип
діре а Мъриє Сале Doamne, дндрептать квтре інімі репероасе, ва
продячіе ресвателе челе таі таңғіжітоаре, Фъкжандыс зіоа апвлі-пх
прілекій де таңғітіре ші пептре фінділе ачеле непорочіте, каре вор
ведеа лакрътіле лор de фагрістаре префъктіе дн бакъріа че ле ва прі
чині ачест ажвтор.

Ліста бапілор адзпаді.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|-----|
| Ек. Ca D. Мареле Логофтъ Ioan Біveskъ | . | . | . | . | 10. |
| D. тареле Агъ A. Плаіано а dat галбені | . | . | . | . | 10. |
| Літінідія Ca Domnica Александрина Плаіано | | | | | |
| пъктъ Шірбей а dat галбені | . | . | . | . | 10. |
| D. Мареле Ага Dimitrie Ioanidi | . | . | . | . | 5. |

Puisse le Tout-Puissant répandre ses bénédictons sur Votre famille, et
vous accorder un long règne pour le bonheur du pays.

тікъ каламітате, міна Статврі дн чеха маі padikalъ а са пітере, днпъ кв
аці ші стрігат'о Лільдітіеа Воястръ артжанд: „къ съфлетъл ачестъ
Пріндіпат есте агрікалтвра, пытіл квтре ачеста пытет ріваліе ші ал
те Статврі ші днвъдіась петречере“ прін днделеанті ші
страшіка а Л. В. сіргеніцъ не сокотім съпшілор M. B. аці дескоперіт in
demічіле ыаоле пептре каре аці віне-воіт а порзічі алкътвіреа спіталъ
рілор прін тоате жадеделе. Оменіреа вицвржанды din zi dn zi de съф
рінділе еї ші квносканд а deanвріреа а Л. В. аплекаре пептре а е
віне-Фачер, спре реквощіндъ днтр'о віріе кв корпвл съпътъді, кв прі
лежжі апвлі-пх дрът Лільдітіеа Воястре ші а стрългчітіе Л. В. Фа
міліл апі днделенгагі ші Ферічії. Съ тръещі Мърия Та.

Discours du Conseil d'Instruction publique.

Prince!

La solennité de la nouvelle année est une fête de la famille nationale
dont Votre Altesse est le père. Les parents et les enfants forment cette
grande famille. L'Ephorie des Ecoles, qui les représente dans la branche de
l'instruction, vient aujourd'hui avec le corps professoral déposer aux pieds du
tronc de Votre Altesse, d'une part, leurs sentiments de profonde reconnaissance
pour les établissements d'éducation qui ont été ouverts partout par
ordre et sous les auspices de Votre Altesse; et de l'autre, leurs vœux les plus
fervents pour la conservation de la santé, la prolongation des jours et
la consolidation de Votre Altesse sur le trône du pays.

La divine providence, juste dans tous ses actes et propice à ceux q
l'invoquent dans la pureté de leur âme, exaucera l'humble prière d'une f
mille aussi nombreuse, et tendra à Votre Altesse une main secourable al
que Vous puissiez, Prince, conduire à bonne fin l'œuvre de l'instruction p
blique sur ces bases bien pondérées qui, en éclairant l'homme, en le mor
alisant et en lui donnant une direction professionnelle, le rendent véritableme
heureux.

педе комерціалі ші инвістріеі. Андествл съ пытіт шкоала de агр
квтвръ ші шкоала de арте, ка Фіе-каре съ се поатъ пытранде Андірі
тъ де фолосыл ші де импортенда лор.

Комерція, Преа-Лицлате Доамне, есте съфлетъл Статврілор, прін
бртаре віпіл din органеле челе таі de квтетіе але віедій ші
Ферічії лор. Не ачест тетежі Лільдітіеа Воястръ яці хърьзіт
тоатъ времеа протекді чеа таі квльдровоасъ; тот пептре ачест квк
корпвл комерціал днфръзнесе а Въ рвга плекат съ віне-воіці аі ко
тікв ачесаші окротіре ші днфръзнесе а кв съ поатъ съ пжаскъ дн
інте Фъръ зътікніре, ші съ се десволтезе дн тоате ратвріле сале.

Дн съфжршіт, корпвл комерціал вінеше връріле сале кв але об
пептре пытранреа, жнделенгагреа ші порочіреа віедій Лільдітіеа Воястр
по ачест лактіпіт Скази днпревнъ кв тоате стрългчітіе Фаміліе жн
твялді апі Ферічії.

(Ортіеазъ іскълітвріле деплітілор комерціалі)

Un ancien usage a consacré l'habitude des visites réciproques de
céléitation pendant les fêtes de Noël et du nouvel an. Son Altesse la
désirant profiter de cet usage pour le soulagement des pauvres, a
l'heureuse idée d'ouvrir sous son patronage une souscription au bénéfice
des pauvres, au moyen de laquelle il sera loisible à chacun de s'exempter de
faire et recevoir des visites ou de distribuer des cartes.

Les noms des souscripteurs et le montant de leur offrande qui est
cultivé au minimum d'un ducat seront publiés par ce journal et les
criptions seront reçues au bureau de la rédaction jusqu'au 15 janvier.

Nous avons l'espérance que cette pensée philanthropique de Son Altesse
Princesse trouvera un echo dans tous les coeurs généraux et produira
résultats bienfaisants qu'on doit en attendre.

| | |
|--|-------|
| D. квачервл Костаке Пепковіч а dat галбені | БУЗ Б |
| D. пахарпіквл Васілаке Напа | жор, |
| D. пахарпіквл Антоніе Гаїві | жор |
| D. пітарвл Васілаке Гаїві | жор |
| D. сердарвл Міхалаке Дерма а dat съфанджі | жор |

(Ва 8рта.) сівітт